كلية الحقوق – تيسمسيلت

مصطلحات قانونية ( السنة الثانية – ليسانس LMD)

السداسي الثالث

الموسم الجامعي2024-2025

العقد(القانون المدني):

أحد مصادر الالتزام،له عدة معان:

1.هو اتفاق بين الدائن والمدين قصد إنشاء التزام أو تحويل ملكية.

2-كل توافق للإرادات قصد إحداث أثر قانوني معين.

3-كل نص مكتوب يثبتاتفاق الأطراف.

راجع المواد54إلى123من القانون المدني.

**CONTRAT**(dr.civ)

Une des sources de l’obligation, il a plusieurs acceptions.

1-C est un accord de volontés entre le créancier et ledébiteur en vue de faire naitre une obligation ou de transférer la propriété

2-tout accord de volontés destiné à produire un effet de droit quelconque.

3-tout écrit destiné à constater l’accord des parties

V .ART.54/123du c.civ.

**عقد بدون عوض( القانون المدني):**

 أن يتصرف شخص في حق يملكه قصد التبرع وبدون اشتراط مقابل.

**Acte a titre gratuit :**

Fait pour une personne de disposer d’un droit avec une intention de libéralité et sans contrepartie

**عقد بعوض:القانون المدني**

 العقد الذي يلزم كل طرف بتقديم أو القيام بشيء ما.

راجع المادة 58من القانون المدني

ACTE A TITRE ONEREUX (dr.civ)

Acte par lequel chacune des parties est assujettie à donner ou à faire quelque chose.

V.Art.58c.civ.

**عقد فوري**:(القانون المدني(

 يعتبر العقد فوريا إذا اشتمل على عمل أو عدة أعمال تنجز دفعة واحدة:ومثاله البيع إذ أن التزامات الأطراف تنقضي بمجرد تسليم الشيء المبيع،ونقله وأداء الثمن.

CONTRAT INSTANTANE(dr .civ)

Un contrat est instantané lorsqu’il ne comporte qu’une ou plusieurs prestationsà réaliser une fois pour toutes ; c’est le cas de la vente, car les obligations des parties seront épuisées du simple fait de la livraison de l’objet, avec transport de la propriété et paiement du prix.

**عقد مستمر أو متتابع:(** القانون المدني):

 عقد يجعل الالتزامات التي يقوم بها الأطراف تتعاقب في الزمان،وقد تكون محددة أو غير ذلك.

وقد تكون محددة أو غير ذلك

مثال شخص يلتزم بأداء متأخرات ريع.

-عقد إيجار...

راجع المادة70من قانون المدني.

CONTRAT SUCCESSIF (dr.civ)

 Contrat par lequel les prestations dues par les parties s’échelonnent dans le temps ;sa durée peut être déterminée ou indéterminée.

Exemple :une personne qui s’oblige à payer les arrérages d’ une rente.

-contrat de location(Bail)

**عقد المقايضة** :(القانون المدني).

 عقد يلتزم بمقتضاه الطرفان أن ينقل أو أن يوفر كلاهما للآخر على سبيل التبادل شيئا مقابل شيء آخر.راجع المواد.413-415من القانون المدني.

ECHANGE ( CONTRAT D’)(dr.civ.)

Contrat par lequel les parties se donnent ou se fournissent respectivement une chose pour une autre.

V.Art,413-415du c.civ.

 **عقد ملزم لطرف: ( القانون المدني)**

 عقد يلتزم من خلاله شخص أو عدة أشخاص تجاه شخص أو عدة أشخاص آخرين دون إلتزام من هؤلاء.مثل:الوصية

ACTE UNILATERAL :acte par lequel une ou plusieurs personnes s’engagent à l’égard d’une ou plusieurs autres, sans que celles-ci aient d’obligations envers elles. Ex :Testament.

V.Art,56du c.civ.

**عقود الغرر:** ( القانون المدني).

في هذا النوع من العقود يكون التنفيذ أو عدمه مرتبطا بحادث مستقبل غير محقق الوقوع-يعتبر القمار،الرهان،التأمين والمرتب مدى الحياة عقود غرر.

راجع المواد612إلى643من القانون المدني

CONTRAT ALEATOIRE (dr.civ)

Dans ce type de contrat, l’exécution ou l’inexécution du contrat dépend d’un événement incertain .le jeu,le pari ,l’assurance et la rente viagère sont des contrats aléatoires.

V.Art612à643du c.civ.

**عمل مستحق التعويض**:(القانون المدني)

- المسؤولية عن الأعمال الشخصية

- المسؤولية عن عمل الغير

- المسؤولية الناشئة عن الأشياء.

ACTEDOMMAGABLE (dr.civ)

-responsabilité du fait personnel

-responsabilité du fait d’autrui

-responsabilité du fait des choses

**عقد مختلط:(**القانون التجاري)

 عقد مدني بالنسبة لطرف وتجاري بالنسبة للطرف الآخر .

مثال: المالك الذي يبيع غلته للغير الذي يشتريها قصد إعادة بيعها من أجل الحصول على أرباح .هذا العقد لا يكون تجاريا إلا بالنسبة للمشتري أما بالنسبة للبائع فيكون مدنيا.

ACTE MIXTE(dr.com)

Acte civil pour une partie et commercial pour l’autre.

Ex :lorsqu’un propriétaire vend sa récolte à un tiers qui l‘achète pour la revendre en vue de tirer un bénéfice de cette revente, l’acte n’est commercial que par rapport à l’acheteur ,il est civil à l’égard du vendeur.

**عيوب خفية:** (القانون المدني)

عيوب في الشيء المبيع يعتبر البائع مسؤولا عنها إذ كانت سابقة لعملية البيع.

خفية :أي لا تظهر عند الفحص الأول إذ يجهلها المشتري وهي تنقص من قيمة الشيء المبيع أو الانتفاع به.

VICES CACHES(dr.civ)

Défauts que présente la chose vendue et dont le vendeur ne répond que s’ils sont antérieurs à la vente.

Cachés : qui ne se revèlent pas à premier examen, inconnus de l’cheteur, et enfin qui diminuent la valeur ou l’utilité de la chose vendue.

**عيوب الرضا:** ( القانون المدني)

 وهي الخلط،التدليس ،الإكراه،والتي من شأنها أن تتسبب في إفساد الرضا وبالتالي بطلان العقد.

راجع المواد81-89من القانون المدني.

VICES DUCONSENTEMENT(dr.civ)

Ce sont l’erreur, le dol et la violence qui sont des éléments susceptibles d’entrainer l’altération du consentement et par conséquent, la nullité du centrat

V.ART81à89 du c.civ.

**غبن،ضرر** : )القانون المدني)

 ضرر مادي يتكبده أحد الأطراف في عقد ملزم للطرفين أو قسمة،ناتج عن انعدام والتعادل بين الأداءات المفروضة،أو عن اختلاف في القيمة بين حصص ممنوحة للمستفيدين.

LESION (dr.civ)

Préjudice matériel subi par l’une des parties dans un contrat synallagmatique ou un partage résultant du défaut d’équivalence entre les prestation imposées ou une différence de valeur entre des lots attribués aux bénéficiaires.

**غلط**: (القانون المدني )(القانون الدولي العام)

أحد عيوب الرضا،وهو التصور الخاطئ وغير الصحيح لأحد عناصر العقد؛ويختلف الأثر القانوني الذي يحدثه الغلط باختلاف خطورته:

فقد يكون الغلط جوهريا أوفي القانون.

1-الغلط الجوهري (غلط في الواقع):في هذه الحالة،يكون الغلط سببا لإبطال العقد:

-إذا وقع في صفة أو ذات الشيء الذي هو موضوع التعاقد والتي يراها المتعاقدان جوهرية.

-إذا وقع في ذات المتعاقد أو في صفة وكانت تلك الذات أو هذه الصفة السبب الرئيسي في التعاقد.

ERREUR(dr.civ)(dr.int.pub)

 Un des vices du consentement, c’est la représentation, fausse ou inexacte d’un des éléments du contrat ;l’effet juridique que produit l’erreur varie suivant la gravité de celle-ci :

Elle peut être essentielle(ou de fait)ou de droit .

1-Erreur essentielle ou de fait :dans ce cas, l’erreur est une caused’annulation du contrat :

\*Lorsqu’elle porte sur la substance même de la chose qui en est l’objet .

\*Lorsque la considération de la personne avec laquelle on contracte est la cause principale de la convention et qu’il y a eu erreur sur cette personne.

**احتيال ،الغش، تدليس**( القانون المدني)(القانون الجنائي)،( القانون الجبائي)،(القانون الدولي الخاص)هو أن يقوم شخص بخداع الغير حول وجود واقعة قانونية بهدف الإضرار به أو الإفلات من القانون.

في **القانون الجبائي:**في المسائل الجبائية،يتميز الاحتيال باستعمال المكلف بالضريبة الثغرات القانونية للإفلات من الضرائب وذلك دون ارتكاب جريمة.

FRAUDE :(dr.civ)(dr.pen)(dr.fis)

Fait pour une personne de tromper volontairement autrui sur la réalité d’un fait juridique dans l’intention de lui nuire ou d’échapper à la loi :(DR.FIS) :En matière fiscale, la fraude est caractérisée par l’utilisation du contribuable des failles de la législation afin d’échapper à l’impôt sans commettre d’infraction.

**فضالة :** (القانون المدني)

 هو أن يتولى شخص (فضولي)إدارة أموال الغير(رب العمل)لصالح هذا الأخير دون أن يكون ملزما بذلك.

 يجب على الفضولي أن يستمر في العمل الذي بدأه إلى أن يتمكن رب العمل من مباشرته بنفسه،كما يجب عليه أن يقدم لرب العمل حسابا عن إدارته حتى يتمكن من الحصول على تعويض عن المصاريف التي تحملها أثناء الإدارة.

راجع المواد150-159من القانون المدني.

GESTION D’AFFAIRES(dr.civ)

Fait pour une personne(gérant)d’administrer les biens d’autrui de (maitre del’affaire ou géré)dans son intérêt sans en avoir été forcément chargé.

L’acte de gestion doit être poursuivi jusqu’à ce que le géré soit en mesure d’y procéder lui-même.

Aussi, le gérant doit rendre compte de sa gestion au maitre de l affaire,ce qui lui permet d’obtenir une indemnisation des frais engagés pour la gestion.

V.Art.150-159du c.civ

**قاصر:** (القانون المدني)

 شخص لم يبلغ بعد سن الرشد القانوني،إذ لا يستطيع القيام بمفرده بالتصرفات اللازمة لمباشرة حقوقه المدنية.

MINEUR(dr.civ)

Personne n’ayant pas encore atteint l’âge de la majorité légale et qui ne peut donc accomplir seule les actes nécessaires à l’exercice de ses droit civils.

**قاصر الموصى عليه:** (أحوال شخصية).

 طفل موضوع تحت سلطة وصي.

PUPILLE(st.pers)

Enfant placé sous l’autorité d’un tuteur.

**قوة قاهرة: (القانون المدني)**

نكون بصدد قوة قاهرة إذّا جد حادث غير متوقع أثناء تنفيذ العقد خارج عن إرادة المتعاقدين يجعل من المستحيل تنفيذه كله أو أحد التزاماته.

FORCE MAJEURE(dr.civ.)

Elle est constituée lorsqu’un événement indépendant de la volonté des contractants et imprévisible par eux au moment de l’éxécution de celui -ci ou de l’une de ses obligations.

**مبطل، موجب الفسخ:**)القانون المدني)

عيب يشكل مانعا أساسيا في عقد،تصرف،أو إجراء قانوني.

مثال:عيب مفسد للبيع.

REDHIBTOIRE.(dr.civ)/

Dans un acte juridique, défaut constituant un obstacleradical.

Ex :Vices rédhibitoires.

محل **الالتزام:(**القانون المدني)

 هو الشيء أو الأداء الذي يلتزم به المدين،فقد يكون التزاما بإعطاء شيء،بالعمل أو بالامتناع عن العمل.يجب أن يكون محل الالتزام شيئا محققا،معينا بذاته،غير مخالف للنظام العام والآداب،مشروعا وممكناً.

 راجع المواد92-96من القانون المدني.

OBJET DE L’OBLIGTION(dr.civ)

Lors de la conclusion d’un contrat, chose ou prestation que chacune des parties s’engage à fournir(acheteur et vendeur par exemple.)Sous peine de nullité,l’objet doit être certain , déterminé ,morale, licite et possible .

V.Art 92 à 96 du c.civ

**مرافعات:(**الإجراءات المدنية)،(الإجراءات الجنائية)

1-أثناء سير الدعوى مرحلة في القضية تتبع التحقيق وتسبق النطق بالحكم حيث تقوم مناقشة حضورية مخصصة لمرافعات الأطراف أو محاميهم.

2-في المسائل المدنية،في حالة تدخل النيابة العامة كطرف منظم من أجل تقديم ملاحظاته في تطبيق القانون،تكون له الكلمة الأخيرة.

3-عند الانتهاء من المرافعات،يضع رئيس المحكمة القضية في المداولة.

راجع المواد343-353من قانون الإجراءات الجنائية.

DEBATS (pr.civ)(pr.pen)

1-lors d’une instance, phase du procès suivant celle de l’instruction et précédant le jugement, ou se tient une discussion contradictoire, réservée aux plaidoiries des parties ou de leurs avocats,

2-En matière civile, au cas ou le ministère public,intervient en tant que partie jointe afin de présenter ses observation sur l’application da la loi, il prend la parole le dernier.

3-A la fin des débats, le président de la juridiction met l’affaire en délibéré.

V.ART.343-354du.c.pr.pen.

**مناقشات برلمانية:(**القانون الدستوري)

مرحلة من مراحل عمل المجلس الشعبي الوطني بمناسبة برنامج يقدمه لها رئيس الجمهورية أو تصريح عن السياسة العامة من طرفه بحيث يثار نقاش حول نشاط الحكومة،كما أنه يمكن للمجلس الوطني أن يفتح نقاشا حول السياسة الخارجية بطلب من رئيس الجمهورية أو رئيس المجلس الشعبي الوطني.

مناقشات المجلس الشعبي الوطني علنية ويديرها رئيسه.

ينشر بيانها في الجريدة الرسمية.

DEBATS PARLEMENTAIRES (dr.conts)

Phase du travail de l’assemblée populaire nationale correspondant à la discussion d’un programme qui lui est soumis par le chef du gouvernement ou la déclaration de politique générale par celui-ci, et qui donne lieu à un débat sur l’action du gouvernement ;aussi,l’assemblée populaire national peut ouvrir un débat de politique étrangère à la demande du président de la république ou le président de l’assembléenational.les débats de l’assemblée populaire nationale sont publics et sont dirigés par son président, le compte rendu en est publié au Journal officiel.

**المرافعة:** (الإجراءات المدنية)، الإجراءات الجنائية)

عرض مفصل شفهي لوقائع قضية يقوم به المحامي أثناء الجلسة. يستأثر المحامون بحرية المرافعة.

PLAIDOIRIE (pr.civ.)(pr.pen)

Développement verbal à l’ audience des faits d’une affaire formulé par l’ avocat.

Les avocats ont le monopole de la plaidoirie.

 **مداولة، تشاور:** (الإجراءات المدنية)،الإجراءات الجنائي).

مرحلة سرية لدعوى قضائية تفصل ما بين اختتام المرافعات والنطق بالحكم،(بعد سماع النيابة العامة مرافعات المحامين،وبعد دراسة الملفات والتي تتمثل في تباحث القضاة فيما بينهم، قبل اتخاذ قرارهم بالأغلبية الذي يتم التصريح به فيما بعد في الجلسة العلنية.

DELIBERE (dr.civ.)(pr.pen)

Phase secrète de l’instance séparant la clôture des débats du prononcé du jugement,(Après audition du ministère public, les plaidoiries des avocats et au vu des dossiers)et qui consiste en la concertation des magistrats avant de rendre leur décision à la majorité et qui sera lue, par la suite en audience publique.

**مداولة مشاورة:** (القانون الإداري)،( القانون الجنائي)،(القانون الدستوري)(القانون الدولي عام).

-مناقشة حول موضوع أو قضية قبل اتخاذ القرار الأخير،

مثل: مداولة المحلفين،المجلس...

وهو كذلك القرار الذي يتخذ بعد هذه الدراسة والمناقشة.

 DELIBERATION(dr.and)(dr.pen)(dr.const)(dr.int.pub)

 Discussion autour d’un sujet ou d’une affaire avant de prendre une ultime décision.

Ex :Délibération du jury, d’une assemblée..

-Décision prise suite à cet examen et discussion.

**محضر:**(الإجراءات المدنية )(الإجراءات الجنائية).

تصرف مكتوب يحرره موظف عمومي يسرد بالتفصيل كل ما قيل أو فعل بحضوره(محضر إثبات الحالة...)

هذه المحاضر قوة إثبات مماثلة للأوراق الرسمية إلا أنه لا يمكن الأخذ بها في المواد الجنائية إلا على سبيل الاستدلال فيما عدا المحاضر المثبتة للجرائم والتي يحررها موظفو الضبط القضائي أو أي موظف عمومي آخر إذ تكون لهذه المحاضر حجيتها ما لم يدحضها دليل عكسي.

راجع المواد214-216من قانون الإجراءات الجنائية.

PROCES VERBAL(pr.civ)(pr.pen)

Acte écrit rédigé par un officier public relatant ce qui a été dit ou fait en sa présence (procès verbal de constat…)

Le procès verbal a une force probante identique à celle de l’acte authentique .Néanmoins, et en matière pénale, les procès-verbaux ont valeur de simples renseignements, excepté ceux rédigés par des officiers de police judiciaire ou autre agent public et constatant des infraction. Ceux-ci font foi jusqu’à inscription de faux.

V.Art.214-416du c .pr.pen.

**عقوبة:** (القانون الجنائي)

جزاء يقره المشرع على المجرمين بهدف إعادة تكييفهم اجتماعيا.

ونميز بين:

-العقوبات الأصلية:يمكن أن يحكم بها دون أن تكون متصلة بأخرى(إعدام،سجن مؤبد..)

-العقوبات التبعية:هي نتيجة لعقوبة أصلية(الحجر القانوني،الحرمان من الحقوق الوطنية).

-العقوبات التكميلية:لا يمكن أن يحكم بها بمعزل عن عقوبة أصلية.

راجع المواد4-18 من قانون العقوبات.

راجع تدبير الأمن

PEINE(dr.pen)

Sanction édictée par le législateur, infligée aux délinquants dans un but de réadaptations sociale .On distingue :

-Les peines principales :pouvant être prononcées sans être liées à une autre (Mort-Réclusion perpétuelle)

-les peines accessoires :etant la conséquence d’une peine principale (interdiction légale-dégradation civique)

-Les peines complémentaires :ne peuvent être prononcées séparément d’une peine principale.

V/Art.4à18du c.pen/

V.MESURES DE SURETE

**عقوبة،جزاء:(**القانون الإداري)

إجراء تأديبي تفرضه الإدارة على أحد موظفيها بمناسبة ارتكابه خطأ يتعارض مع القواعد التنظيمية.

SANCTION (dr.adm)

Mesure disciplinaire infligée par une administration à une personne y exerçant, à l’occasion d’une faute commise qui va à l’encontre des règlements.

**عقوبة الإعدام:(**القانون الجنائي)

**MORT**(PEINE DE)(dr.pen)

V.DECR.72-38du10/02/1972

**علم الإجرام:**القانون الجنائي).

دراسة العلمية لظاهرة الإجرام.

CCRIMINOLOGIE(dr.pen)

Etude scientifique sur le phénomène criminel.

**عود،تكرار لجرم أو مخالفة**: (القانون الجنائي)

 هو قيام مجرم بارتكاب جريمة أخرى زيادة عن التي ارتكبها في السابق وذلك بعد صدور حكم نهائي فيها.يشكل العود ظرفاً مشددا للعقوبة.

راجع المواد54-60من القانون العقوبة.

RECIDVE (dr.pen)

Fait pour un délinquant de commettre une nouvelle fois une infraction après qu’une condamnation définitive ait frappé une première qu’il a commise. La récidive constitue une cause d’aggravation de la peine.

V.Art.54à60du c.pen.

**غرامة:(**القانون المدني)(الإجراءات الجزائية)

(القانون المالي)(الإجراءات المدنية)

(القانون المدني)عقوبة مالية يحكم بها قضاء مدني أو تجاري ضد شخص في حالة الإخلال ببعض القواعد القانونية والأحكام التشريعية.

(الإجراءات الجزائية)عقوبة مالية تتمثل في أن يدفع المحكوم عليه مبلغا للإدارة المالية المختصة.

(القانون المالي)عقوبة مالية تستهدف استرجاع مبالغ لم تدفع للضرائب.

(الإجراءات المدنية)عقوبة مالية يمكن أن يلزم بها طرف أثناء سير الدعوى لعدة أسباب منها:إثارة إشكال في الإجراءات أسفر عن إخفاق،رفض طلب المدعي في الرد...إلخ

AMENDE(dr.civ)(pr.pen)(dr.fin)(pr.civ)

Sanction pécuniaire prononcée par une juridiction civile ou commerciale à l’encontre d’une personne,en cas de violation de certaines règles juridiques ou de dispositions législatives.

(pr.pen)peine pécuniaire consistant pour le condamné en un paiement d’une somme d’argent à l’administration des finances.

(dr.fin)peine pécuniaire ayant pour but la restitution des sommes dont le fisc a été privé.

(pr.civ)Lors d’une instance,sanction pécuniaire que peut encourir une partie pour différentes raisons(soulèvements d’un incident de procédure couronné d’échec, le demandeur en récusation qui succombe dans sa demande, ect.. )

**غرامة تهديدية**: (القانون المدني)( الإجراءات المدنية)

عقوبة مالية يحدد مبلغها قاضي الاستعجال أو قاضي مختص بموضوع الدعوى للضغط على الطرف المحكوم عليهودفعه إلى تنفيذ الحكم في أقرب الآجال.

يقدر مبلغها بالنظر إلى عدد أيام التأخر في التنفيذ.

راجع المادة174من قانون المدني راجع المادة 471من قانون الإجراءات المدنية.

ASTREINTE(dr.civ)(pr.civ)

Condamnation pécuniaire fixée parle juge des référés ou le juge de fond afin de faire pression sur la partie condamnée et l’ engager à exécuter le plus rapidement possible la décision.

Son montant est évalué par jours de retard dans l’exécution.

V.Art.174du c.civ .

V .Art.du c.pr.civ

**قتل مع سبق الإصرار:** (القانون الجنائي)

هو القتل عمدا مع سبق الإصرار أو الترصد.

راجع المادة255من قانون العقوبات.

**ASSASSINAT** (dr.pen).

Meurtre commis avec préméditation ou guet-apens.

V .Art.255du c.pen.

**قتل:** (القانون الجنائي).

هو الاعتداء على حياة شخص بإزهاق روحه،ونميز بين:

**القتل الخطأ:**وهو القتل المرتكب عن غير قصد،عن عدم انتباه،عدم احتياط أو إهمال

راجع المواد288-290من قانون العقوبات.

**-القتل عمداً:**هو ارتكاب جناية القتل عن قصد،وأحياناً مع سبق الإصرار والترصد،

HOMICIDE(dr.pen)

Atteinte portée à la vie d’une personne :on distingue :

1-Homicide involontaire :meurtre commis par inattention, imprudence, ou négligence.

v.art/288-290du c.pen.

2-Homicide volontaire :fait de commettre un meurtre volontairement en usant parfois de la préméditation ou de guet-apens .

**قتل:اغتيال:** (القانون الجنائي)

إزهاق روح إنسان عمداً.

راجع المادة254من قانون العقوبات.

MEURTRE(dr.civ.)

Homicide commis avec préméditation

V.Art.254 duc.pen

**قتل الأصول:** ( القانون الجنائي)

إزهاق روح الأب أو الأم أو أي أحد من الأصول الشرعيين.

راجع المادة258من قانون العقوبات

PARRICIDE(dr.pen)

Meurtre des pére ou mére légitimes ou de tout autre ascendant légitime.

V.ART.258du c.pen

**قتل الأطفال:(**القانون الجنائي)

جريمة تتمثل في قتل طفل حديث عهد بالولادة.

راجع المادة259من قانون العقوبات.

INFANTICIDE (dr.pen)

Crime consistant en l’assassinat ou meurtre d’un enfant nouveau-né

V.Art.259du c.pen.

**قتل الأم:** (القانون الجنائي)

هو أن يقوم ابن يقتل أمه.

MATRCIDE(dr.pen)

Fait de tuer sa mère .

**قذف،ثلب:**(القانون الجنائي)

 جنحة جنائية تتمثل في الإدعاء أو إسناد فعل معين إلى شخص(طبيعي أو معنوي)والذي من شأنه أن يمس من شرفه واعتباره.

راجع المادة288من قانون العقوبات

DIFFAMATION(dr.pen)

Délit pénal consistant en l’allégation ou l’imputation d’un fait précis qui porte atteinte à l’honneur et à la considération d’une personne(physique ou morale)

V.ART.298du c.pen.

**قرينة:(**القانون المدني)

 ما يستنبطه المشرع أو القاضي لأمر مجهول من أمر معلوم،القرينة القانونية هي التي يستنبطها المشرع ويذكرها في نص من نصوص التشريع،أما القرينة القضائية فهي التي يستمدها القاضي من ظروف كل قضية وملابساتها دون أن تكون مذكورة في نص تشريعي.

راجع المواد337-340من القانون المدني.

PRESEMPTION(dr.civ)

Indice tiré d’un fait connu et pris en considération par la loi ou par le juge pour établir un autre qui n’est pas prouvé.

v.Art.337à340du c.civ.

**قرينة على البراءة:** (الإجراءات الجنائية).

 في المسائل الجنائية يعتبر كل شخص بريئا إلى أن تثبت إدانته من طرف الجهة القضائية المختصة.

PRESOMPTION D INNOCENCE (pr.pen)

En matière pénale. toute personne poursuivie est considérée comme innocent jusqu’à sa condamnation par la juridiction compétente.

**كسر الأختام:** (القانون الجنائي).

BRIS DE SCELLES(dr.pen).

**متابعة تأديبية:** (الإجراءات الجنائية).

تباشر المتابعة التأديبية ضد قاضي أو عضو في مهنة حرة(محامي،طبيب...)بسبب إخلاله بقواعد أخلاقيات المهنة.

POURSUITE DISCIPLINAIRE(pr.pen)

En cas de manquement aux règles de la déontologie, cette action est exercée contre un magistrat ou un membre d’une profession libérale(Avocat, Médecin).